



صار وقت
الحكي

PARLONS, IL EST TEMPS

DOSSIER ARTISTIQUE
ET DE PRESSE

FANTASCOPEPRODUCTION



SYNOPSIS

*Un jour, au Liban, une crise financière,
la crise sanitaire, puis une explosion
au port de Beyrouth qui détruit tout.
Le temps s'arrête.
C'est le silence de la réflexion.*

À mi-chemin dans sa carrière, le réalisateur Philippe Aractingi se perd un instant dans ses pensées, méditant sur le chemin qui l'a mené à réaliser autant de films, lui qui, dans sa jeunesse, avait du mal à parler.

Élevé dans un contexte où le chaos était la norme et où la guerre et les transformations rythmaient son existence, il a compris que l'art de communiquer et de partager ses sentiments était essentiel à sa survie.

Enfant, il était perdu entre deux langues – celle de sa mère, qui lui parlait en français, et celle de sa nounou, qui lui parlait en arabe, la langue du pays. Et puis, un jour, cette nounou a disparu, et soudain l'enfant s'est tu.

Devenu adulte, Philippe a cherché à s'exprimer à travers d'autres langues que celle de la parole : la musique, la photographie, l'écriture et le cinéma !

“Parlons, il est temps” est une pièce de théâtre où se mêlent films projetés sur des écrans disloqués, récits sonores, musique, et parfois même de la danse.

C'est l'histoire d'une quête, celle d'un cinéaste de la guerre qui tente de comprendre, à travers toutes les langues qu'il a pu adopter, les raisons de son silence lorsqu'il était enfant. Une quête pour enfin parvenir à se réconcilier avec la parole, la langue propre au théâtre.



FANTASCOPE PRODUCTION





NOTE D'INTENTION

Voilà bientôt 30 ans que je tente de m'exprimer de manière assidue. J'écris, je fais des films... Pourtant, étant enfant, j'avais du mal à parler.

On m'a fait redoubler le CP, parce que j'étais dyslexique et ambidextre de surcroît. Incapable d'entrer dans le système scolaire, j'ai été chassé de l'école.

Et pourtant, je tente encore. Je cherche à trouver le mot, l'image, la juste expression. Je cherche à trouver ma langue. En chemin, je me suis essayé à d'autres langues.

D'abord, il y a eu celle de la musique. Mais elle m'a échappé : mon piano a été vendu, et mon orgue a été touché par le seul obus tombé sur l'immeuble où il se trouvait.

Les clichés que j'ai pris de la guerre étaient tellement perturbants que j'ai volontairement mis un terme à ma carrière de photographe. Quant à l'écriture, mon orthographe était si mauvaise qu'on a dévalorisé mes écrits plutôt que d'en apprécier le contenu.

Malgré tout, j'écris, je fais des films. Encore et toujours. Je cherche la langue avec laquelle je dois pouvoir m'exprimer. Est-ce le français – la langue que parlait ma mère avec moi quand j'étais enfant – ou est-ce l'arabe – la langue de mon pays, celle de ma nounou, qui un jour a disparu de ma vie ? Quelle est ma langue maternelle ? Quel est mon moyen d'expression authentique ? L'auteur palestinien Mahmoud Darwich disait : " Ma langue est mon identité". Quelle est ma langue ? Quelle est mon identité ?

Dans un pays à la culture hybride, disloqué par la guerre, et où il est souvent interdit de parler, je cherche désespérément à m'exprimer, comme pour rassembler les morceaux de ma propre disparité.

C'est en discutant avec la metteuse en scène, Lina Abyad, que j'ai compris que le théâtre, par son langage vivant, serait peut-être le meilleur moyen de redécouvrir ma voix : celle de la vulnérabilité, de la transparence et de l'âme.

À PROPOS

DURÉE

75 min

LANGUE

FRANÇAIS

TOURNÉE

Après avoir remporté un franc succès au Liban, la pièce a été programmée aux Journées théâtrales de Carthage à Tunis, avant de poursuivre sa tournée internationale à Paris, sa deuxième étape hors du Liban.



À PROPOS

DE L'ÉQUIPE





PHILIPPE ARACTINGI

AUTEUR INTERPRÈTE

Philippe Aractingi est un auteur, réalisateur, producteur, photographe et acteur franco-libanais né à Beyrouth.

Autodidacte, il réalise plus de soixante-dix documentaires et quatre longs-métrages primés dans différents festivals à travers le monde.

"Parlons, il est temps" est sa première pièce de théâtre.

En 2005, il produit et réalise « Bosta », la première comédie musicale libanaise d'après-guerre, qui connaît un succès commercial sans précédent et réconcilie les Libanais avec leur cinéma en ouvrant la porte à une nouvelle génération de films.

En 2006, il produit et réalise « Sous les bombes », un film qui se déroule dans le sud du Liban pendant la guerre de 2006. Le film est sélectionné dans plusieurs festivals internationaux, dont Venise et Sundance, et reçoit au total 23 prix.

« Bosta » et « Sous les bombes » représentent le Liban aux Oscars en 2006 et 2009, respectivement.

En 2014, Aractingi se lance dans une écriture autobiographique avec « Héritages », retraçant les exils répétés de sa famille sur quatre générations. Le film est actuellement enseigné dans les écoles et les universités, notamment à l'université de Boston.

En 2018, il sort « Ismaïl » (« Listen »), qui explore la beauté et les défis d'une histoire d'amour libanaise moderne non-conventionnelle, et qui représente le Liban aux Golden Globes.

En 2024, il termine la réalisation d'un documentaire archéologique, « Liban, les secrets du royaume de Byblos » pour ARTE, et travaille avec le Ministère de la Culture d'Arabie Saoudite (département des Musées).

Philippe est membre fondateur de la « Fondation Liban Cinéma », occupe le poste de vice-président du Screen Institute Beirut (SIB) et a été honoré du titre de « Chevalier des Arts et des Lettres » par le gouvernement français.



LINA ABYAD

METTEUSE EN SCÈNE

Lina Abyad est une professionnelle de théâtre, titulaire d'un doctorat de la Sorbonne Nouvelle (Paris) en études théâtrales. Elle est actuellement professeure associée au département des Arts de la Communication (théâtre) à la Lebanese American University (LAU). Abyad s'est formée auprès de grands praticiens du théâtre tels que Jacques Lecoq, Arianne Mnouchkine et Tadeusz Kantor à Paris.

Basée à Beyrouth depuis 1996, elle a mis en scène une quarantaine de pièces de théâtre et dirigé plusieurs ateliers à Beyrouth ainsi qu'au Moyen-Orient. Son répertoire comprend des textes classiques ainsi que des adaptations d'oeuvres de Franz Kafka et d'Elias Khouri. Ses productions abordent souvent des thèmes liés à la guerre civile libanaise, aux questions féminines, à la Palestine et aux dictatures arabes. Récemment, Abyad s'est tournée vers les pièces documentaires basées sur des interviews qu'elle réalise, abordant des sujets tels que les luttes des femmes battues, les expériences des transsexuels libanais et les mémoires de la fille d'un combattant

palestinien. Abyad a également lancé une série de productions dans les hôpitaux portant sur les femmes et le cancer, à partir d'un texte écrit par Abir Hamdar. Son théâtre est socialement et politiquement engagé sur des questions hautement controversées et cruciales pour la région du Moyen-Orient. Lina Abyad est membre fondatrice de la compagnie de théâtre Beirut 8:30 qui a produit plus de 10 pièces. La première production de la compagnie, « Le Dictateur d'Issam Mahfouz », mise en scène par Lina Abyad, a remporté le prestigieux prix de la meilleure pièce arabe pour 2012 de Son Altesse Cheikh Dr. Sultan bin Mohammed Al Qasimi.

AUTRE MEMBRES DE L'ÉQUIPE

Consultante en scénario	Maya Nassar
Réalisation audiovisuelle	Philippe Aractingi
Responsable de la production vidéo	Rosy Hage
Assistante de production	Mélinda Delaloye
Assistante	Dina Antar
Scénographie	Hassan Sadek
Direction interactive, video mapping	Kabalan Samaha
Directeur de la photographie	Marwan Ziadeh
Monteur	Raymond Aftimos
Sound Designer	Joseph Haddad
Light Designer	Rahaf Jammal
Light Operator	Etienne Seukunian
Composition de la musique	Majed Kfoury et Joseph Haddad
Chorégraphe	Mazen Kiwan
Professeur de musique	Oussama Abdelfattah
Étalonneur	Mahmoud Korek

PRESSE



« Philippe Aractingi a eu l'audace d'exprimer des sujets personnels de sa vie dans lesquels nous pourrions tous nous retrouver. »

ANNAHAR

« Monter sur les planches pour la première fois est un saut dans le vide pour ce réalisateur reconnu et récompensé moult fois... Un Saut réussi ! »

ICI BEYROUTH

« La pièce de Philippe et Lina offre une expérience immersive et multimédia qui plonge le spectateur dans un monde unique. »

NIDAA EL WATAN

« Aractingi a abordé le thème de la guerre et de sa laideur, révélant qu'elle lui avait ôté sa naïveté... Cependant, ce qui revêt le plus d'importance, c'est qu'Aractingi a décidé d'enterrer la guerre une fois pour toutes, de manière propre et figurée... »

NIDAA EL WATAN

« Parce que ce qui est personnel peut être universel. »

AGENDA CULTUREL

« Ce spectacle invite le public à découvrir la vie du cinéaste, qui se dévoile avec humilité, simplicité, une touche d'autodérision et d'humour occasionnel. »

AL ARABI

Philippe Aractingi sur scène : Je vais confier au public combien de fois je suis tombé

Sous la direction de la metteuse en scène Lina Abyad, il passe pour la première fois de derrière la caméra sur les planches pour raconter, avec humilité, courage et humour, son parcours de cinéaste. « Sar wa'et el-haki » au théâtre Monnot, du 15 juin au 2 juillet, est une sorte de mémoire de l'existence où Philippe Aractingi met en scène les traces et témoignages divers de son vécu.

OLJ | Par Darry MALLAT le 13 juin 2023 à 00h01



UNE QUÊTE D'EXPRESSION NARRÉE PAR PHILIPPE ARACTINGI AU THÉÂTRE MONNOT

Scènes

ÉCRIMES THÉÂTRE

15/06/2023 | Naama Saoudi

"Parce que ce qui est personnel, peut être universel". Par cet aphorisme, Lina Abyad, metteuse en scène, résume en toute simplicité ce que tente d'incarner les artistes par l'intermédiaire de leurs œuvres, tout autant que la portée du spectacle Sar wa'et el-haki coproduit par Fantascopie Production et MFG Consulting. Le protagoniste de cette œuvre est Philippe Aractingi, célèbre réalisateur, jouera du 15 juin au 2 juillet sur les planches du théâtre Monnot pour raconter son parcours, plus précisément une quête d'expression de soi et du monde depuis son enfance. Ses histoires intimes, même celles les plus anodines résistent : c'est à travers ce commun que le public se reconnaît et se retrouve. En créant une scénographie des plus familières mais surprenante d'un univers sonore et visuel singulier, travaillée avec la metteuse en scène Lina Abyad, ce spectacle permet de montrer le poids de l'expression dans la construction personnelle tout autant que la richesse de langage que cela permet de travailler et de s'approprier.

Réalisateur entre autres du film *Bosta* ainsi que de nombreux documentaires, Philippe Aractingi fait partie du paysage cinématographique libanais depuis quelques décennies. Etant enfant cinéaste, jonglant entre l'écriture et la réalisation, ainsi qu'entre sa main gauche et droite pour écrire, il recourait des débuts pour s'exprimer. En grandissant ainsi qu'en expérimentant plusieurs médias à l'instar de la photographie et de la musique, il y trouve une sensibilité universelle, un langage qu'il peut manier par plusieurs intermédiaires. En diversifiant ses approches, il a su dessiner une palette d'expressions artistiques et réflexives, en peillant les canons originels. En parallèle de cette création, ses histoires en les accumulant, en les gardant personnelles sont devenues pour le réalisateur « trop lourdes à porter ». Ses insatiables proximité avec le public lui permet de s'exprimer encore une fois autrement ainsi que de se dévoter, étant généralement distant de ce public par son métier de réalisateur. Lina Abyad a su extraire des histoires de Philippe un naturel ainsi qu'un commun qui s'avère être collectif et populaire. Travaillant sur ce qu'elle appelle le théâtre-documentaire, elle sait tisser le spécial avec le banal et a su orchestrer ces histoires et les mettre en scène.

"Sar Wa'at el-Haki" au théâtre Monnot



Écoutez l'article



À partir du 15 juin, au théâtre el-Haki de Paronien, il est temps, la première pièce de théâtre de Philippe Aractingi, écrite et jouée par lui et mise en scène par Lina Abyad, sera présentée au théâtre Monnot. L'œuvre y raconte sa vie avec ses familles libanaise et paroise. Ici Beyrouth a retrouvé le réalisateur sur ses propres mots sur les planches et la metteuse en scène Lina Abyad ses connaissances de théâtre.

2023-06-13 11:00
"سار وا'ات الحكي" أول أعماله المسرحية
فيليب عراقتجي يشارك لأول مرة في المسرح
عندما إلى لينا أبيض: استعدت حبه
الجمهور
13 يونيو 2023
10:59



2023-06-13 11:00
"سار وا'ات الحكي" أول أعماله المسرحية
فيليب عراقتجي يشارك لأول مرة في المسرح
عندما إلى لينا أبيض: استعدت حبه
الجمهور
13 يونيو 2023
10:59



2023-06-13 11:00
"سار وا'ات الحكي" أول أعماله المسرحية
فيليب عراقتجي يشارك لأول مرة في المسرح
عندما إلى لينا أبيض: استعدت حبه
الجمهور
13 يونيو 2023
10:59



عفكرة afikra

FILMMAKING & IDENTITY | PHILIPPE ARACTINGI | CONVERSATIONS

PODCAST MIS EN LIGNE LE 12 JUIN 2023

AFIKRA

<https://www.afikra.com/talks/movienight/philippearactingi>



النهار

فيليب عرقتنجي ضيف "بودكاست مع

نايلة": السينما والمسرح والحياة.*

* *Philippe Aractingi : l'invité du podcast de Nayla (Tueni) : "Le cinéma, le théâtre et la vie."*

PODCAST MIS EN LIGNE LE 29 MAI 2023

ANNAHAR



MTV LEBANON NEWS

صار وقت الحكي

فيليب عرقتنجي: السينما على الخشبة*

* *Philippe Aractingi : Le cinéma sur les planches.*

<https://www.youtube.com/watch?v=p6UJqsDoqSk>



INTERVIEW TV SUR
"SAR EL WAET"

MTV



INTERVIEW TV SUR
TELE LIBAN

INTERVIEW TV SUR
"TALK OF THE TOWN"

MTV



INTERVIEW TV SUR
كل يوم بيومه
مع هلا حداد
RADIO VAN

INTERVIEW TV SUR
AL ARABI TV



INTERVIEW TV SUR
ORBIT

PHOTOS





© Imad El Khoury





FANTASCOPEPRODUCTION

CONTACTS

Philippe Aractingi – Producteur

philippe@fantascopeprod.com

Mélinda Delaloye – Assistante producteur

delaloye.melinda@gmail.com